Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

GLOSSAE LINDENBROGIANAE.

Achtundzwanzig pergamentblätter in kleinquart enthalten ein vocabularium mit deutschen glossen, anderthalb leere blätter stehen zu anfang und sind nicht mitgezählt, auch bl. 28 *ist nur zu sehr kleinem theile auf der ersten seite beschrieben. die handschrift gehört dem* 11*n jahrhundert an. sie ist bezeichnet* A. G. Crameri, ICti. Coloniae 1821 *und aus Cramers bibliothek in die hiesige universitätsbibliothek gekommen. die deutschen glossen sind aber früher unter dem namen* Lindenbrogianae *von Eckhart in seiner Francia orientalis* 2 *s.* 991—1002 *herausgegeben worden: es kann keinem zweifel unterliegen daſs es diese handschrift war die dem abdrucke zu grunde liegt; sie muſs also früher in dem besitz Lindenbruchs gewesen sein. da die lindenbruchischen handschriften sich theils in Hamburg theils in Kopenhagen finden, so scheint es leicht möglich daſs Cramer sie hier zu lande erwarb; doch läſst die bezeichnung* Coloniae *wohl nicht zweifeln daſs der codex dort in Köln von ihm gekauft worden ist; die meisten seiner handschriften hat er auf seinen reisen erworben.*

Die glossen sind von Eckhart verhältnismäſsig richtig abgedruckt worden; doch fehlt es nicht an kleinen unrichtigkeiten und auch auslaſsungen finden sich. Graff hat eine abschrift Jacob Grimms benutzt (1, XXXIX), *doch diese glossen nicht vollständig verzeichnet, und wohl die verwandtschaft, nicht die identität der lindenbruchischen glossen erkannt. ein neuer genauer abdruck scheint daher bei diesem denkmale altdeutscher sprache nicht weniger gerechtfertigt als bei den übrigen die sich eines solchen heutzutage zu erfreuen haben. ich denke daſs meine abschrift die nöthige richtigkeit haben wird und bemerke nur daſs ich die deutschen worte genau wie in der hs., namentlich mit beibehaltung des* u, v, w, ŏ, *geschrieben, bei den lateinischen dagegen* u *und* v *wie es jetzt üblich ist gesetzt habe. der mehrzahl der worte ist keine deutsche bezeich-*

nung hinzugefügt; diese habe ich weggelaſsen, und zwar alle, während Eckhart diejenigen beibehielt die ihm von einem gewissen interesse zu sein schienen. man mag diese bei ihm nachsehen. hier würden sie die übersicht nur erschwert und raum gekostet haben. hervorheben will ich jedoch zwei die mir undeutlich sind, deren scheinbares interesse jedoch wohl auf verderbnis beruhen wird. Limsa. bestiarum dea *und* Neuerita. dea timoris et reverentiae. *daſs ein vollständiger abdruck des ganzen wortverzeichnisses wünschenswerth sei glaube ich nicht. es ist dasselbe wohl aus verschiedenen quellen zusammengeschrieben. zu anfang eines jeden buchstaben stehen erklärungen hebräischer und griechischer wörter, auch später laſsen sich bestimmte zusammengehörende massen unterscheiden.*

KIEL. G. WAITZ.

Adam. homo vel terrenus.
Abel. vapor vel luctvs. vel vanus.*
Abram. pater excelsus.
Abraham. pater multarum gentium *u. s. w.*

arrabo. nis. *pfant.*
abies. *tanna.*
alnus. *erla* **
alveolus. *trŏc.*
alveola. *mûltéra.*
alliphanum. *stôc.*
atticus. *humbel.*
ala. ascella. *ŏchesa.*
ansa. *hanthaba.*
arula. vas prunarum. id est *glotphanna.*

* *nicht* vang *wie Eckhart liest, eben so wenig* lutus.

** *nach dem* r *steht noch ein zug so daſs fast* erila *gelesen werden kann, doch ist es kein sicheres* i.

attacis. *hebera.*
ariola. *hŏba.*
andela. *brantrayda.*
absinthium. *wermŏth.*
anethum. *dille.*
apium. *epfe.*
allium. *clobelovch.*
acies. acumen. *wessi.*
alapa. *orslâc.*
aulicus. *hovelich.*
aspidiscus. uncinus. *crapho.*
alea. *zabel.*
axugium. aruina. *smero.*
auricalcum. *ôrcalc.*
argillum. *mergil.*
aquarius. *âchari.*
aquamanilis. *hantkar.**
aselle. *scheidun.*
amphibulum. *mandal.*
atriplex. *mŏlta.*
aulea. *vmbehanc.*
acer. *guudereba.*

* *das* h *übergeschrieben.*

abrotanum. *stabeuurz.*
ancrasaxa. *senchelsten.*
aviarium. *vogelweda.*
adolatura. *barta.*
ascia. *dehsala.*
allobrox. gallus. *hano.*
alopicia. *grint.*
aurifrigium. *goltbordo.*
arpago. tridens vel fuscinula. *crŏwel.*
aurugo. color in auro. sicut in pede accipitris. id est *gelesŏth.*
ardea. *regera.*
anstra. *nustil.*
aserum. *haselwrz.*
anaglifa. *manliha.*
acer. *mazeldera.*
auricularius. *ratgebo.*
asserum. *laddo.*
arundo. canna. *rorra.*
botholicula. *stov'f.*
balafium. ymago. *bilide.*
bubalus. *wisant.* cornibus magnis bovi similis.
bubo. avis nocturna. *hûo.*
bruma. *rîpho.*
bastaban. *bremo.*
balbutiens. *stamelender.*
bastarna. vehiculum. *sambuc.*
bulla. *blatera.*
bacinum. *bêchin.*
bipennis. *bigil.*
bultio. *bolz.*
bachones. perna. a *bacho.*
bracium. *maltz.*
brasicia. *wirz.*
brina. *hundaz.*
brucus. *keuer.*
brathea. *blech.*
boletus. *huliz.*
catharus. mundus. *reiner.*
cenocefalus. *hunthovbœ.**
camites. vel canti. *felga* circa rotas.
callus. cutis spissata. *gesuvil.***
colostrum. *biest.*
constellatio. *gistirni.*
colus. *roccho.*
ciconia. *stôrc.*
conpluvium. *dathtrof.****
curtile. *howestat.*
conubium. *gehilech.*
commanipularis. commilito. *heregesello.*
cripta. *crûft.*
capsella. *dâscha.*
calceus. *schŏch.*
corrodo. dilacero. *gnago.*
complodo. dis. *ich samenesłaho.*
catillo. las. *ich naschon.*
cavillum vel cavillatio. *spôt.*
coacuare. acitare. *gisuren.*
cyrostringua. *hantwinc.*
consultatio. *ratfraga.*
compilator. *zesameneblezare.*
culta. species floris. *clê.*
cinomia. *huntfliga.* communis musca.
capistrum. *halftera.*
capitium. *hôbeloch.*

* *so, vielleicht* a *in* e *corrigiert.*
** *das* v *übergeschrieben.*
*** *so und nicht* dachtr. *wird in der handschrift gelesen.*

collarium. *halsduch.*
cervical. pulvillus. *cussin.*
consistorium. *dinchus.*
concionator. *sǒnere.*
corbis. cophinus. *corp.*
comédo, glutto. *fraz.*
conflo. *ich zesameneblaso.*
corimbus. *drûbo.*
cilidrum. *welleblech.*
cantabrum. furfur. *clia.*
cippus. *stôc. bloch.*
cicladis. *hema.*
cicer. *kichera.*
catapultum vel venabulum. *spiez.*
cremium. *griebo.**
cerasum. *kirsa.***
carpentum. *bircha.*
craticula. *harsda.*
carea. *gartcumel.*
cerebella. *hirnereba.*
curtis. *selehof.*
clunis. *goffa.*
carriola. *dâha.*
coturnix. *watala.*
cinex. *wantlus.*
canicula. *zoha.*
cratis. *harstda.*
colobium. *gotowebbi.*
colatorium. *siha.*
cramacula. *hahala.*
cartilago. *brustlefel.****
contribules. *cunelinge.*
colocintias. *wildecurbez.*
crustulum. *brécita*, et est genus panis. oleo conspersus. in medio concavus. et tortus.
collirium. *oûcsalba.*
cervicatus. *widerbrûsthiger.*
cartilago. *crustila.*
colobista. *wehseleri.*
collirida. *bergida.*
capital census capitis. *zins.*
cardantum. nasturcium. *cresso.*
cis renum. *ennent rines.*
Dentilium. *riester.*
discoforus. *druhsazo.*
deambulacra. ubi itur sub tecto. *genge.*
dextralia. *bôugun.*
damma. *hintcalp.**
delphin. *mersvin.*
decipula. *valla. druch.*
dolabrum. ascia. *bârta.*
decerviculum. ornamentum virginalis capitis ex auro. id est *enderbant.*
duciolus. *zapfo.*
deliramenta. *hacosunge.*
ductile. metallum. *geslagenez.*
depasbo. cis. consumo. *ich frezo.*
dehisco. patesco. *ich ginen.*
dedo. dis. *ich irgiben.*
dolo. las. *ich zimbron.*
depravor. ris. *ich ferbosen.*
dictammum. *wizwrz.*
devocatio. *sceltunga.*
Ecclesiastes. concionator. *sprechere.*
ethis. *môs.*
electrum. metallum. *gesmelze.*

* *das* i *aus correctur.*
** hirsas *corrigiert* hirsa.
*** *es scheint fast* bruſtleffel *gelesen zu werden.*

* hinccalp *corrigiert* hintcalp.

emunctorium. forceps quo adustum luminare purgatur. *zvanga.*
eruca. *grasewrm.*
erugo. rubigo. *rost.*
edera. *ebohov.*
exsox. piscis. *lahs.*
essedum. species vehiculi. *sambŏch.*
episumen. *zŏmŏse.*
exentero. eviscero. *surphen.*
exploro. *ich spéhon.*
etundo. excuto. verbero. id est *pluwon.*
elex. piscis. *salmo.*
esculus. *eschelboum.*
emissarius. *reino.*
elloborum. *hemera.*
erpicarius. *egeđere.*
erpica. *egida.*
echo. *galm.*
encenia. *kirwata.*
emula. *gella.*
epistelia. supermissa. *bolster.*
Fusus. *spinnela.*
Fauni. silvestres homines. id est *waltscrechel.*
frondator. *lŏpfros.*
filix. *lisca.*
fiola. *glasecopf.*
furcilla. *gabela.*
fascia. circumligatura. vel limbus. id est *lisda.*
fascialis. *windinc.*
femorale. feminalia. *brŏch.*
femen. coxa. *diech.*
fascis vel fascicutus. *gebundelin.*
fuscina vel fuscinula. *crŏwel.*
falx vel fascinula.* *sichela.*
falx fenaria. *seginsa.*
feniseca. fenum secans. *mæ^dere.***
falcastrum. *gétisen.*
fumarium. *rŏchus.*
fornix. *swibogo.*
falvus. *fáluuer.*
fulvum. *rothez elvez.*
funda. *slinga.*
fundibularius. *slingare.*
ficeula. avis. *snempha.****
fringellus. *uincho.*
fucus. api similis. *treno.*
fagus. *bŏcha.*
fraxinus. *asc.*
fusarius. *spinnelbovm.*
farnaccus. cippus. id est *stoc.*
feniculum. *vénichil.*
fragum. *erbere.* fungus.
fertus. panis. id est *flado.*
ferculum. cibus vel domus escae. *móushus.*
fascinum vel fascinatio. *zouber.*
fimbria. *fason.*
flabrum vel flabellum. *winda.*†
feretrum. *bara.*
fimus. letamen. *déisc.*
fonale. stuppa lucernarum. id est *dâht.*
frixorium. *rostphanna.*
falanga. *stanga.*

* *lies* falcinula.

** mâdere *corrigiert* mæ`dere (*oder* mêdere?).

*** *die handschrift hat* snēpha, *deutlich den strich des* m (*oder* n) *bezeichnet.*

† *vor* winda *sind die buchstaben* er *ausgetilgt.*

flacceo. arefio. marceo. id est *ich svinon.*
fascino. *ich zovberon.*
frico. cas. cui. *ich ribon.*
fiscina. *kasechar.*
fossorium. rastrum. *hŏwa.*
farcimen. *wrst.*
fridarium. *sulza.*
fussar. *grutze.*
filcolus. *fillol.**
filiaster. *stiefsun.*
forceps. *zanga.*
Grillus. *hêimo.* vermis cantans.
geronta. senex valde. *ûralt.*
gazophilatium. erarium. *scazhus.*
gith. quoddam infirmum semen. *veltcumih.*
gurgulio. *engerinc.*
gummi. gutta de arboribus fluens. *fliet.*
gybbus. *hôuer.* inde gybbosus.
gesticulatio. motus musicus. *wisunga.***
graticula. *rost.*
gluten. *lim.*
gronsus. *énstiger.*
globulus. *cluwelin.*
gragculus. avis. *rŏch.*
gladiolus. *swertella.*
gannio. nis. *ich grino.*
granarium. *spichare.*
galleola. *gêbita.*
gener. *eideim.*
glabrio. *grint.*

* *diese mir unverständlichen worte werden genau so gelesen.*

** sunga *zum theil abgeschnitten und nicht deutlich zu lesen.*

Herodion. avis. *wiltfalco.*
hidropicus. *wazersŏch.*
hannave. *hanif.*
humeroli. *kipfa.*
habene. *zuhil.*
humerus. *sculterra.*
hulcitum. *satelhals.*
hirundo. *svalewa.*
hibix. *stêngez.*
Ichoos. sonus. id est *galm.*
inguina. pudenda. *hegedrôsę.*
inaures. *orringe.*
interrasilis. interlimatus. id est *underfileter.*
inpetigo. *cŏterlus. rŏdo.*
iuniperus. *wechelderbovm.*
iricius. *igil.*
iaculus. anguis qui animalia transiacit. *lintwrm.*
incus. incudis. *aneboz.*
insector. insectaris. *ich athon.*
inductiles. *súbelinc.*
inprecatio. *flŏchunga.*
indulcoro. *ich gesŏzon.*
isqamus. *bilisa.*
Libra. XII uncie vel *waga.*
librum. humor sub cortice. *saf.*
larus. avis. *mûsere.*
loaficus. *grŏntspeth.*
lustrus. aquatica bestia. *otter.*
lumbricus. *regenwrm.*
locusta. *hŏsrechil.*
laudila. *lericha.*
licisca. *zoha.** *mistbella.*
linx. bestia. *luhs.*
lamia. monstrum quoddam mulieri simile. *holzmuwo.*

* *übergeschrieben.*

larve. lares mali. quedam monstra. *screza.*
lanûgo fructus maturus carduum. vel lana terrae. *mos.*
lathomos. lapidum cesor. id est *steinmeze.*
laquear. *himelze.*
lima. *viila.*
later. *zigel.*
lineolus. filum. id est *snŏr.*
lacinia. ora vestimenti. *sôvm.*
licium. *harlifa* vel *fiza.*
liciatorium. *vizeborm.*
lumbare vel renale. a renibus dictum. modicae bracae. *dihbruc.*
lena. vestis quaedam. *lilachen.*
lacerna. vestis fimbriaca. *cozo.*
lamina. tenuatum metallum. *blech.*
lagena. vas fictile vel lapideum. id est *crôc* vel lagella.
lentiscus. *linda.*
lacerta. *egidehsa.*
lippus. *svrŏger.*
levigo. gas. *ich erlithderon.*
ligurrio. summatim gusto. *ich coron.*
litúra. *dunchunga.*
lubrum vel labrum vel labium. *lefs.*
lappacium. *cléddo.*
lappa. *léticha.*
lolium. *raddo.*
lens. lentis. *linsin.*
lens lendis. *niz.*
luscinia. avis. *nathegala.*
lepus. leporis. *háso.*
lintus. strabus. *silhinder.*
leno. *wibgerner.*
lexiva. *lŏga.*
ligo. *seh.*
livia. *harlifa.*
lardum. *spec.*
lactuca. *ladduch.*
laurus. *lorboum.*
lactarida. *springa.*
licisca. *bracco.*
líchus. *hécbid.*
lodix. *woppe.*
lapatus. *flado.*
Migma. commixtum. vel mixtura. id est *selfsalba.*
marsuppium. *secchil.*
malagma. confectio medicorum. id est *faschę.*
muscum. *mŏs.*
minae. murorum summitates. *cinna.*
murena. piscis. id est *lantfrida.*
muccus quod de naribus fluit. *roz.*
manipulus. colligatura. *garba.*
menta. *menza.*
millefolium. *garwa.*
marrubium. *andorn.*
malleus. *hamer.*
malleator. *hamerare.*
moneta. *muniza.* hinc monetarius.
mediolus. *naba.*
mansus. *hŏba.*
mulsum. *lútertranc.*
mergus vel mergulus. nigra avis. *duchare.*

so mufs gelesen werden, nicht hêrbid, *oder gar* herebid.

mappa vel mapula. *hantfano.*
merulus vel merula. *âmsilla.*
merops. *gruntspeth.*
murio. *cazo* vel muriceps.
mus. muris. *mûs.*
mustela. mus longus. *wisela.*
migale. quasi gulosus. *harmo.*
muscipula. *valla.*
matricularius. *dŏmphaffe.*
marceo. langueo. *sêrwen.*
mutio. tis. *winson.*
metor. metiris. *ich mizo.* mensuro.
mastico. cas. *cŏon.*
mulgeo. *milcho.*
manile. *hantfaz.*
milium. *hirse.*
malteum. *balz.*
mancus. *einhender.*
melones. *biboz.*
malamium. *mortcrût.*
manubius. *roibare.*
mortarium. *mŏrsare.*
manstrugga. *lachin.*
Novacula. *sarsahs.*
nucifraga. *nuzbrecha.*
nucleus. *nuzkerno.*
nasturcium. *cresso.*
naulum. precium navigii. *verscaz.*
nauclerus vel nauta. *scîfmeister.*
nausia. *unwillo* vel vomitus.
nates. *arsbelle.*
neo. nes. nevi. id est filo. las. *fademon.*
no. nato. id est *svîmmo.*
nola. *scella.*
napum. *raba.*
nuccinus. *nuzbovm.*
nepulus. *nespilboum.*
nectar. *seim.*
natatoria. *urspring.*
Opthalmo. dolor oculorum. *ôvcsvero.*
oriza. subtilissima farina. id est *simila.*
onocrotalus. avis delectans stagnis et paludibus. id est *hôroduchil.*
orarium. lintheum quod ora mortuorum tegit. vel stola. id est mappula. *hantfano.*
ornus. *hâgin.*
orbita. vestigium rotae. *waginleisa.*
olea vel oliva. *olebovm.*
olor. cignus. *elbez.*
obses. *gisel.*
omtum* quod tegit intestina. *budemig.*
operculum. coopertorium. *lid.*
ostrum. coccus. *rŏtphellol.*
offoco. extinguo. *vurgon.*
oscito. tas. os aperio. *gewon.*
obstipio. obrigeo. *ich ferstabon.*
opinatissimus. *namahafdeste.*
Parcherdum. praestigium. *zoberunga.*
peripsima. quisquile quod de farre purgatur. id est *spriur.*
petasum. latum calciamentum. *srîtsuhe***
pilax. muriceps. *caza.*

* *lies:* omentum.

** *das* e *am ende ist nicht ganz deutlich.*

papaver. *mago.*
pastonacha. *môraha.*
problema. propositio. *râtisca.*
palatus. *gvˆimo.*
palus. paludis. aquosa et lutulenta terra. *brŏc.*
palus. pali. *stecco.*
pala. *scûuela.*
paliurus. herba spinosa. id est *hagen* vel *ageleia.*
pardus. bestia varia et multicolor. id est *lebarto.*
peniculon. *wadel.*
pavo. *pfauuo.*
panicium. *fenich.*
pepo. *pfedema.* vel *erdepfel.*
patêra. *napf.*
patibulum. *galgo.*
pelicatus. concubinatus. *kebesoter.*
petîgo. uredo cutis. *ivkedo.*
peplum. amiculum capitis vel velamen. *hŏbelachen.*
perna. tergus sûis. id est *bacho.*
petuíta. caligo vel flegma oculorum vel morbus gallinarum in lingua. id est *pfipfis.*
pila. *stampf.* inferior pars pila. superior pilum.
petacium. epistola. *brief.*
picus. *hehera.*
pix. pixidis. *trucha.*
poledrus. *solo.*
puls. vilis cibus. *brî.*
pupilla. *séha.*
pobles. *knirada.*
pustula. bulla. *ancwez.*
puteal. locus in foro. *hârfa.*
puba. simulachrum. *dôccha.*
plantago. *wegerich.*
plana. ferrum quo planatur lignum. id est *scabe.*
prinus.* *pflŏmbovm.*
plerum. lignum quo uvae premuntur. id est *balco.*
privignus. na. *stiufchint.*
praedium. possessio. *léhan.*
pinso. sas. *cnîton.*
praestigium. incantatio magica. *guggerla.*
propunctorium. *stozisin.*
panaceta. *reineuario***
penus. *spîchare.*
purro. piscis. *stûro.*
pectilimatica. *slifsten.*
polipodium. *steinfarn.*
propugnaculum. *brustweri.*
Quisquila. *spru.*
qualus. *spvolo.*
Reumatica herba. *cranichesnabel.*
rafanum. *merratich.*
rastrum. *hŏwa.*
rastellum. *recho.*
resina. *harz.*
renunculus. a renibus. id est *niero* vel *lendebrado.*
rete. inde reticulum. id est *nezelin.****
reditus. id est reversio. vel

* *lies* prunus.

** *das* u *in der handschrift aus correctur.*

*** *das* z *aus correctur, wie es scheint aus* s, netzelin *kann nicht gelesen werden.*

fructus de vineis vel de segetibus. id est *nuz*.
regius. *gelesŏth*.
repurium. regurgatio. id est *vêim*.
recinium. acus vel *spenula*.
runcina. ferramentum architectorum. id est *nvil*.
rubigo. *rost*.
rumex. *ruf*.
raucus. hinc raucedo. *heisi*.
radium. *ráia*.
riscus. *holder*.
runex. *brama*.
retorta. *wít*.
Stigma. signum in corpore. id est *líchmal*.
struma. *cropf*.
salsago. *sulza*.
sartor. *natâre*.
sandix. *wêip*.
sandiceus. *weidiner*.
sanguinarius arbor *hartrugilboum*.
sambucus. *holder*.
sabona. *seiffia*.
salsitia. satrucia. *wrst*.
saliunca. *ríetgras*.
sellarius. *satelros*.
siligo. *rôggo*.
sitacium. *hásip*.
sorex. *grozmus*.
stellio. anguis venenosus lacertae similis. tergo depictus lucentibus guttis. in modum stellarum. id est *môl*.
subtémen. *wével*.
susurro. *runare*.
scurro. qui alium victus gratia sequitur. id est *naschere*.
sumen. pinguedo in mamilla scophae. *spunruns*.
scuria. ubi manipuli vel ferum reponitur. *scura*.
scutica vel scotica. flagellum. *gesila*.
spata. *swert*.
spatarius. *swertdrago*.
sparus. *spêr*.
spartus. canis velox. *wint*.
spartus. herba. *scafthŏwe*.
spacus. *drât*.
statéra. *waga*.
strucio. avis. *strûz*.
stips. tis. *stam*.
salinum. *salzfaz*.
salinae. *salzgŏben*.
supara. *lésa*.
scalprum. *scrotísen*.
scalpellum. *scrîpmezer*.
scatêre. *wallen*.
sarectum. *saher*.
smigma. *seiffa*.
stagnea. *strâla*.
subtellus. *barbo*.
sortulus. *zvic*.
solsequia. *sunnewirbel*.
Terebellum. *nágeber*.
tramaracia. *mazaldara*.
thorax. militare munimentum. lorica. *brunia*.
trifolium. *clé*.
traha. species vehiculi. *sliddo*.
tribulus. *hiffa*.
trulla. ferrum ad murum. *chélla*.

toreuma. *scafraida.*
tignus. *sparro.*
tumba. *cŏffa.*
tina. *zuber.*
temo. *diessela.*
Vallum. munitio. subsidium. *grâbo.*
violentia. *nôtnuft.*
ventriculus. umbilicus. *nabelo.*
vepres. spinosa herba. *brama.*
vernaculus. diminut(ivum). *knéth.*
vesica. *blatra.*
vespertilio. *fledermus.*
vespa. *wefsa.*
uligo. sordes limi vel aquae. *haliwa.*
ulula. a planctu. *wla.*
umbo. media pars scuti. vel ora clypei. id est *rant.*
umbraculum. *hûtta* vel *lŏba.*
volema. species pomi. id est *wînegifta.*
uredo. *derrina.*
variola. *mêisa.*
viscus. *mîstil.*
uncinus. *crafo.*
vicetula. avis. *snepfa.*
verruca. *warza.*
usia. vermis porci. *sûinislus.*
veredarius. *bodo.*
Xrista. *kamp.*
Zizania. *vncrŏt.*

ZUR ZEITSCHRIFT 5, 238. 239.

Bei übertragung der stelle Matth. 5, 22 qui autem fratri suo dixerit racha *in der predigt auf domin.* VI *post pentecost. liest meine handschrift bl.* 59^{b} *ganz deutlich und von der hand von welcher die meisten predigten geschrieben sind* bet^{o}gen, *so dafs das* o *nicht in der linie selbst, sondern über das* t *geschrieben ist. früher nun, wo ich mit der schreibweise der handschrift und ihren abbreviaturen noch weniger vertraut war, las ich dieses wort für* betogen *und gab es so in meinem Vaterländischen aus den gebieten der literatur der kunst und des lebens (Rastatt* 1842) *s.* 316 *und in den daraus besonders abgedruckten Sprachdenkmalen s.* 90. *als ich später mit der handschrift vertrauter geworden bl.* 67^{a} *auf das wort* gesprochen *stiefs und dasselbe von sechs malen hintereinander nur das zweite mal* (wan assur ist als vil gesprochen als ain walt) *ganz ausgeschrieben* gesprochen *vorfand, die fünf übrigen male aber* gesp^{o}chen, *das* o *über das* p *geschrieben, da hielt ich mich*